

AVVISO DEL DIRETTORE DELLA RIPARTIZIONE DEL PERSONALE

**Avviso di concorso pubblico per la copertura di 1 posto di laureato/laureata - VIII qualifica funzionale**

N. 9767 del 29.4.2009

La Provincia Autonoma di Bolzano cerca mediante un concorso pubblico

**1 laureato/laureata  
(VIII qualifica funzionale)**

per la Ripartizione 8 - Istituto provinciale di statistica (ASTAT). L'assunzione del vincitore o della vincitrice è effettuata a tempo indeterminato (38 ore settimanali).

Il bando di concorso comprende il presente avviso di concorso nonché il bando di concorso quadro pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione Trentino-Alto Adige 18.4.2006, n. 15.

**Requisiti d'accesso:**

Assolvimento di studi universitari almeno quadriennali nelle seguenti discipline:

- scienze dell'amministrazione
- scienze politiche
- economia, gestione aziendale
- sociologia
- statistica
- filosofia
- lingue e letterature
- traduzione ed interpretazione
- comunicazione
- lettere
- materie letterarie
- scienze dell'educazione
- scienze della formazione

L'unità organizzativa richiedente ha motivato la limitazione dei requisiti d'accesso (lettera dd. 28.4.2009).

È ammesso al concorso anche chi è in possesso della laurea di primo livello nelle precitate discipline. Al momento dell'assunzione è riconosciuto il trattamento economico della VII qualifica funzionale ter (art. 72 del CCI).

Attestato di bilinguismo A oppure attestato di trilinguismo A (per ladini)

Per la mobilità orizzontale e verticale vedasi il bando di concorso quadro.

ANKÜNDIGUNG DES DIREKTORS DER PERSONALABTEILUNG

**Ankündigung eines öffentlichen Wettbewerbs für die Besetzung 1 Stelle als Akademiker/Akademikerin - VIII. Funktionsebene**

Nr. 9767 vom 29.4.2009

Die Autonome Provinz Bozen sucht über einen öffentlichen Wettbewerb

**1 Akademiker/Akademikerin  
(VIII. Funktionsebene)**

für die Abteilung 8 - Landesinstitut für Statistik (ASTAT). Die Einstellung des Gewinners bzw. der Gewinnerin erfolgt unbefristet (38 Wochenstunden).

Die Wettbewerbsausschreibung umfasst die vorliegende Ankündigung und die Rahmenausschreibung, welche im Amtsblatt der Region Trentino-Südtirol vom 18.4.2006, Nr. 15 veröffentlicht wurde.

**Zugangsvoraussetzungen:**

Abschluss eines mindestens vierjährigen Hochschulstudiums in folgenden Fachbereichen:

- Verwaltungswissenschaften
- Politikwissenschaften
- Wirtschaft, Betriebswirtschaft
- Soziologie
- Statistik
- Philosophie
- Sprachen- und Literaturwissenschaften
- Übersetzen und Dolmetschen
- Kommunikation
- „lettere“
- „materie letterarie“
- Erziehungswissenschaften
- Bildungswissenschaften

Die antragstellende Organisationseinheit hat die Beschränkung der Zugangsvoraussetzungen begründet (Schreiben vom 28.4.2009).

Am Wettbewerb kann sich auch beteiligen, wer ein Hochschulstudium 1. Grades in den vorgenannten Fachbereichen abgeschlossen hat. Die Aufnahme erfolgt unter Zuerkennung von einer Gehaltsklasse in der siebten Funktionsebene ter (Art. 72 des BÜKV).

Zweisprachigkeitsnachweis A bzw. Dreisprachigkeitsnachweis A (für Ladiner)

Für die horizontale und vertikale Mobilität siehe unter Rahmenausschreibung.

**Riserva del posto**

Il posto è riservato al gruppo linguistico tedesco ed alle categorie protette. Al concorso possono partecipare anche i candidati sprovvisti dei requisiti previsti per la riserva del posto.

**Assunzione di idonei**

Entro due anni a decorrere dalla pubblicazione della graduatoria, in caso di necessità ed in presenza di ulteriori posti, possono essere assunti ulteriori idonei del concorso. L'assunzione dovrà essere effettuata nel rispetto della graduatoria di concorso ed, in caso del ruolo generale, della normativa sulla proporzionale etnica.

**Presentazione della domanda**

Le domande di ammissione al concorso devono essere presentate alla Provincia Autonoma di Bolzano, Ufficio assunzioni personale, 39100 Bolzano, via Renon 13, entro e non oltre le ore 12.00 del 3.6.2009.

Si considerano prodotte in tempo utile anche le domande spedite a mezzo raccomandata entro tale termine. *Data ed ora* di accettazione da parte dell'ufficio postale devono risultare dal relativo timbro a data.

**Programma d'esame**

**Prova scritta:** essa consiste nell'elaborazione di più argomenti o compiti attinenti alle seguenti materie d'esame:

- Nozioni base sulla „legge privacy“ (D.Lgs. n. 196/2003)
- Project management
- Statistica descrittiva comprensiva della regressione lineare
- Compiti della statistica ufficiale
- Interpretazione delle statistiche principali dell'ASTAT
- Predisposizione di comunicati stampa
- Traduzione di testi scientifici in ambito statistico dalla lingua italiana alla lingua tedesca
- Seguendo una traccia, redazione di un testo in lingua inglese nell'ambito della statistica

**Prova pratico-orale:** Essa verte sulle materie previste per la prova scritta nonché sulle seguenti tematiche:

- Lo Statuto speciale della Regione Trentino-Alto Adige e le relative norme di attuazione

**Vorbehalt der Stelle**

Die Stelle ist der deutschen Sprachgruppe und den geschützten Personengruppen vorbehalten. Am Wettbewerb können auch Bewerber und Bewerberinnen teilnehmen, welche die im Stellenvorbehalt vorgesehenen Voraussetzungen nicht besitzen.

**Aufnahme von Geeigneten**

Innerhalb der Frist von 2 Jahren ab Veröffentlichung der Rangordnung können bei Bedarf und Vorhandensein von zusätzlichen Stellen geeignete Bewerber eingestellt werden. Dabei sind die Wettbewerbsrangordnung und im Falle des allgemeinen Stellenplans die Rechtsvorschriften über den ethnischen Proporz zu beachten.

**Gesuchstellung**

Die Gesuche um die Teilnahme am Wettbewerb müssen bis spätestens 3.6.2009 12:00 Uhr, bei der Autonomen Provinz Bozen, Amt für Personalaufnahme, 39100 Bozen, Rittner Straße 13, eingereicht werden.

Als termingerecht eingereicht gelten auch Gesuche, die innerhalb obgenannter Abgabefrist als Einschreibesendungen abgeschickt werden. Diesbezüglich ist der *Datums- und Uhrzeitstempel* des Annahmepostamts ausschlaggebend.

**Prüfungsprogramm**

**Schriftliche Prüfung:** Sie besteht in der Ausarbeitung mehrerer Themen oder Aufgaben zu folgendem Prüfungsstoff:

- Grundkenntnisse über das Datenschutzgesetz (Lgs.D. Nr. 196/2003)
- Projektmanagement
- beschreibende Statistik inklusive der linearen Regression
- Aufgaben der amtlichen Statistik
- Interpretation der wichtigsten Statistiken des ASTAT
- Verfassen von Presseaussendungen
- Übersetzung von wissenschaftlichen Texten im Bereich der Statistik von der italienischen in die deutsche Sprache
- Verfassen eines Textes in englischer Sprache im Bereich der Statistik auf der Grundlage von bestimmten Vorgaben

**Praktisch-mündliche Prüfung:** Sie betrifft die für die schriftliche Prüfung vorgesehenen Themenbereiche sowie:

- Das Sonderstatut der Region Trentino-Südtirol und die diesbezüglichen Durchführungsbestimmungen

- Competenze della Provincia Autonoma di Bolzano
- Legge provinciale sulla statistica (LP n. 12/96)
- Conoscenze pratiche nell'ambito di programmi applicativi per la gestione di dati (MS-Office oppure Open-Office)

Nel corso della prova sarà accertata anche l'idoneità personale del candidato/della candidata sulla base di un apposito questionario strutturato elaborato dalla commissione esaminatrice.

#### **Indicazioni utili**

Il testo del bando di concorso quadro con il modulo di domanda da utilizzare è stato pubblicato sulle pagine web della Ripartizione personale <http://www.provinz.bz.it/personal/0401/downloads/Rahmenausschreibung.doc> e può essere ritirato presso il recapito di cui sopra (telefono: 0471/412108 oppure email: [Sabine.Hanni@provincia.bz.it](mailto:Sabine.Hanni@provincia.bz.it)).

IL DIRETTORE DELLA RIPARTIZIONE PERSONALE  
E. SCHALLER

- Die Zuständigkeiten der Autonomen Provinz Bozen
- Landesgesetz für Statistik (LG Nr. 12/96)
- Anwendungskennntnisse im Bereich der Datenverarbeitungsprogramme (MS-Office oder Open-Office)

Außerdem wird bei der Prüfung auch die persönliche Eignung des Bewerbers/der Bewerberin ermittelt, und zwar anhand eines strukturierten Fragebogens, der von der Prüfungskommission ausgearbeitet wird.

#### **Nützliche Hinweise**

Der Text der Rahmenausschreibung mit dem zu verwendenden Gesuchsformular wurde in den Webseiten der Personalabteilung <http://www.provinz.bz.it/personal/0401/downloads/Rahmenausschreibung.doc> veröffentlicht und kann auch bei der obgenannten Adresse bezogen werden (Telefon: 0471/412108 oder Email: [Sabine.Hanni@provinz.bz.it](mailto:Sabine.Hanni@provinz.bz.it)).

DER DIREKTOR DER PERSONALABTEILUNG  
E. SCHALLER

AZIENDA SAN. DELLA PROV. AUT. DI BOLZANO - COMPRESORIO SANIT. DI BOLZANO

**Approvazione verbali della Commissione esaminatrice del concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. 1 posto di dirigente medico della Divisione di chirurgia vascolare e toracica - disciplina di chirurgia vascolare, nomina vincitore (determinazione n. 745 del 4.5.2009)**

omissis

L DIRETTORE DEL COMPRESORIO SANITARIO

#### **determina**

1. di approvare i verbali della Commissione esaminatrice del concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. 1 posto di dirigente medico della Divisione di chirurgia vascolare e toracica - disciplina di chirurgia vascolare, dai quali risultano la seguente graduatoria di merito:

omissis

SANITÄTSBETRIEB DER AUTONOMEN PROVINZ BOZEN  
- GESUNDHEITSBEZIRK BOZEN

**Genehmigung der Sitzungsniederschriften der Prüfungskommission für den öffentlichen Wettbewerb, nach Titeln und Prüfungen, zur Besetzung von 1 Stelle als leitende/r Ärztin/Arzt der Abteilung für Gefäß- und Thoraxchirurgie - Fachrichtung Gefäßchirurgie, Ernennung des Gewinners (Entscheidung Nr. 745 vom 4.5.2009)**

.....

#### **entscheidet**

DER DIREKTOR DES GESUNDHEITSBEZIRKES

1. die Sitzungsniederschriften der Prüfungskommission des öffentlichen Wettbewerbes, nach Titeln und Prüfungen, zur Besetzung von 1 Stelle als leitende/r Ärztin/Arzt der Abteilung für Gefäß- und Thoraxchirurgie - Fachrichtung Gefäßchirurgie, mit folgender allgemeinen Verdienstrangordnung zu genehmigen:

.....

URSIC Dr. Ivan Punti/Punkte 83,753/100